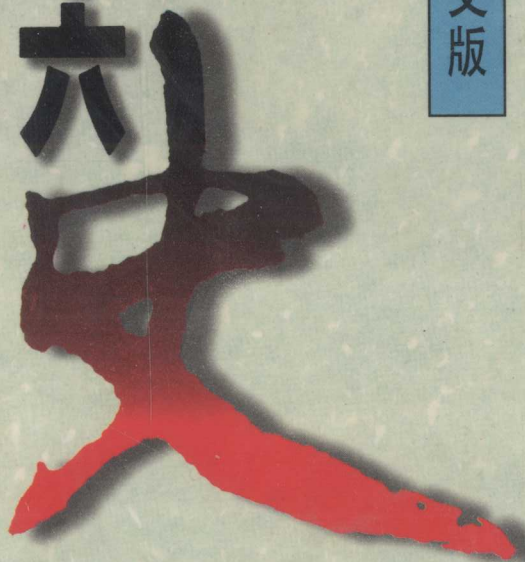


中国现代语文版

二十六

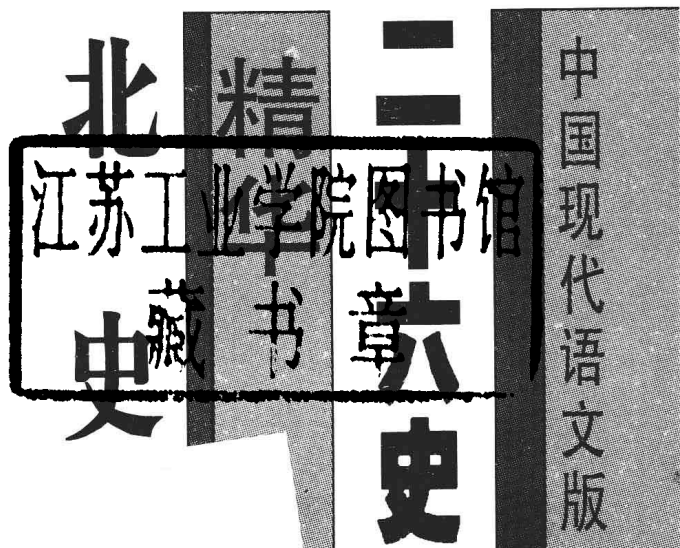


北史

精华



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
王彦辉/译



北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华

北 史
王彦辉 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 9.375 印张 7 插页 217 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元

序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共30册，每册20万字左右，共计600余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993年10月于长春

《北史》介绍

《北史》，唐李延寿（生卒年不详）撰。

《北史》和《南史》一样，实际是李延寿继其父李大师未竟之业而完成的一部史著。

李大师，字君威，相州（治邺，今河北临漳西南）人。隋炀帝时，曾任信都司户书佐、渤海郡主簿。隋末农民大起义中，做过窦建德的尚书礼部侍郎。窦建德失败后，被流放到西会州（治会宁，今甘肃靖远），直到唐高祖（李渊）武德九年（626年）才遇赦归乡，两年后病死。在此期间，大师有感于南北朝分裂时期，南书称北为“索虏”，北书称南为“岛夷”，又各以其本国史事周悉，书别国并不能备，亦往往失实，因此着手撰写编年体的南北朝史，书未成而逝。

李延寿，字遐龄，其生卒年月，史无记载，大约死于660—679年之间。曾做过太子典膳丞、崇贤馆学士，符玺郎等官。他自幼受到史学的熏陶，具有较高的史才，决心继续完成其父未竟之业。在撰写《北史》以前，先后参加过《晋书》和《五代史志》的编修，他利用内省史馆收藏的大量图书，在编辑之余，昼夜抄录北齐、周、隋三代以前未见之书。当时，有关北朝史的《魏书》（魏收撰）、《北齐书》（李百药撰）、《周书》（令狐德棻撰）、《隋书》（魏征撰）都已流行或修完，李延寿以上述北朝史书为基础，又参考杂史一千余卷，删繁就简，补充订正，改其父原来筹划的编年

体例，而为纪传体，撰写出《北史》。

《北史》包括本纪十二卷，列传八十八卷，合计一百卷，记事上起魏道武帝（拓跋珪）登国元年（386年），终于隋恭帝（杨侑）义宁二年（618年），记载了北魏、齐（包括东魏）、周（包括西魏）、隋四朝二百三十多年的历史。《北史》无“志”，大概因为《五代史志》刚刚修成，若再列志，未免重复。《北史》的编著原则效法《史记》的通史体例，将北方四朝历史，作贯通的叙述，使之成为通史的一段。

《北史》虽然取材于《魏书》、《北齐书》、《周书》和《隋书》，但不是原封抄袭，作了大量的删繁、增补和订正。

第一，删繁。李延寿在撰写过程中，首先对四书作删削，但并非平均削减，其中对《魏书》删削较多。删削的内容在本纪中主要是九锡文、三让表、禅位诏册等官样文章，对其他诏书，令制虽也删削，但大多数又存其精义而省其繁文；在列传中多删去奏议诗文之类，而意义较大的名篇，则全文载录。

第二，增补。李延寿修《北史》时，正史中除魏收等人四书外，还可参见魏澹《后魏书》、牛宏《周史》等，以及杂史一类的著述。例如魏收《魏书》不载西魏史事，《北史》补充了西魏三帝纪、西魏诸帝后传，对元魏入关的宗室也增补了不少资料，还增补了梁览、雷绍、毛遐、乙弗朗、魏长贤、唐永等传及唐契、王康等附传。同时，在四书已有的纪、传中，也补充了不少史料，对《北齐书》、《周书》补充尤多，且具有较高的史料价值。如卷六十的《传论》后增补了一大段西魏、北周的军制；卷六三《苏绰传附传》补充了江南反隋斗争的史事等。

第三，订正。《魏书》记事多有忌讳回护，淹没和歪曲了一些历史事实。如《魏书》对北魏数帝凶杀之事，一概回避不书。诸如昭成帝拓跋什翼犍被皇子寔君所杀，道武帝拓跋珪被清河王绍

杀于天安殿，太武帝拓跋焘被中常侍宗爱刺于永安宫等，《魏书》均不记载。北魏末和东、西魏之际，又多为高欢隐恶扬善，对西魏君臣则极力诋毁。《北史》对此都据事直书，加以订正。

《北史》在我国正史中，不失为一部优秀的佳作，它体例完整，文字简明流畅，为历代史家所公认。作者把三百一十五卷的北朝四书的史料，缩编为一百卷的《北史》，删繁补漏，事增文省，醒目清晰。所以自问世以来，就受到人们的重视，对后世影响颇大。唐显庆四年（659年），唐高宗亲自为《北史》作序布行，至穆宗（李恒）长庆（821—824年）时，又把《北史》列为政府规定的入仕科目之一，习之者当然不少。加上当时书籍都是抄写，北朝四书共有三百一十五卷，抄之甚繁；而《北史》才一百卷，书之较简。从唐至宋，北朝四书除《隋书》附有《五代史志》为人们重视外，其余三书读者甚少，多已残缺不全。宋仁宗赵祯先后两次诏令馆阁校勘四书，主要就是依据《北史》来补《魏书》、《北齐书》、《周书》的残阙。司马光修《通鉴》，像重视《南史》一样，也非常重视《北史》。可见，《北史》对保存和传播北朝史事，起了巨大作用。

《北史》的缺点主要是过于突出门阀士族的地位，在列传中采用家传的形式，一姓一族，不管时代早晚，同集一篇，父子祖孙同传，实际上变成了世姓大族的谱牒，虽说谱系可查，但朝代难辨。此外，李延寿在删削四书的过程中，删削了一些关键字句，致使语意不明，或情理不通，对四书中某些列传的改编安排也有不当之处。

《北史》最早刊刻于北宋，现北京图书馆藏有宋本残卷。现在所能见到的比较完整的《北史》版本有明万历（1573—1619年）间的南京国子监本、北京国子监本、明末汲古阁本、清乾隆四年（1739年）武英殿二十四史本、同治十一年（1872年）金陵书局

本、商务印书馆影印百衲本二十四史本等。中华书局 1974 年出版的最新校点本，以百衲本（即商务印书馆影印元大德本）为工作本，参校诸书，择善而从，是目前最便于阅读的版本。



輝煌文化五千年 廿六史
書覆蓋全 遴選精華新
譯注歷朝衰盛 覽斯篇
二十六史精華出版 有利學人

賦七絕以賀

一九九二年三月 劉乃和



它既有很大的學術價值，同時也是
史學界、出版界普及歷史知識，造
福後代的一件大好事和大工程。

敬錄毛澤東同志對二十五史點校本
的評語以贈二十六史精華編譯出版

一九九二年五月 王鍾翰謹書



学习唯物史观研读

中华古籍

祝丹六史精华出版发行

自勉

蔡美彪



目 录

《北史》介绍	1
高祖孝文帝本纪	1
东魏孝静帝本纪	24
齐显祖文宣帝本纪	28
齐后主本纪	39
周高祖武帝本纪	46
文成文明皇后冯氏传	60
孝文幽皇后冯氏传	63
宣武灵皇后胡氏传	66
齐后主冯淑妃传	69
元叉传	71
元孚传	75
元深传	80
北海王元详传（附：元颢传）	87
京兆王元愉传	92
清河王元怿传	94
萧宝夤传	97
高昂传	104
李元忠传	109

高闾传·····	113
杨大眼传·····	120
崔延伯传·····	124
王肃传·····	128
邢峦传·····	131
李崇传·····	137
崔光传·····	146
祖珽传·····	155
尔朱荣传·····	165
尔朱兆传·····	179
贺拔允传·····	183
贺拔胜传·····	185
贺拔岳传·····	191
侯莫陈悦传·····	195
齐兰陵王高长恭传·····	197
齐琅邪王高俨传·····	199
慕容绍宗传·····	204
宇文护传·····	206
苏绰传·····	216
高肇传·····	230
綦毋怀文传·····	233
陆法和传·····	235
和士开传·····	240
穆提婆传·····	245
高阿那肱传·····	247
韩凤传·····	250
蠕蠕传·····	253

北齐世系表.....	274
北周世系表.....	275
北朝大事记表.....	276